

**Zapisnik**  
**OBČNEGA ZBORA**

**Slovenskega društva za jezikovne tehnologije**

ki je bil 14. oktobra 2004 ob 16:00 na Institutu "Jožef Stefan", Jamova 39, Ljubljana.

Občnega zbora se je udeležilo 19 članov društva, seznam je v prilogi tega zapisnika.

Udeležence je pozdravil tajnik SDJT Jaro Lajovic in predlagal izvolitev:

- delovnega predsedstva v sestavi: Špela Vintar, Marko Stabej, Miro Romih
- zapisnikarja: Jaro Lajovic
- overoviteljev zapisnika: France Mihelič, Andrej Žgank

Vsi predlagani so bili soglasno izvoljeni. Delovno predsedstvo je za predsednika delovnega predsedstva izbralo Marko Stabej, ki je prevzel vodenje občnega zbora.

Predsednik delovnega predsedstva je ugotovil, da občni zbor ni sklepčen, ker je na njem prisotnih manj kot polovica članov društva. Začetek zbora je bil prestavljen na 16:30, ko je bil zbor sklepčen, saj je bilo prisotnih več kot 10 članov društva.

Predsednik delovnega predsedstva je nato predlagal naslednji dnevni red:

1. Poročilo o delovanju društva od zadnjega občnega zbora; obravnava in sprejem poročila
2. Poročilo o finančnem poslovanju društva v obdobju od zadnjega občnega zbora; obravnava in sprejem poročila
3. Predstavitev in razprava o programu dela društva v naslednjem letu
4. Razno

Udeleženci občnega zbora so predlagani dnevni red sprejeli.

---

## **1. Delovanje društva od zadnjega občnega zbora**

Predsednik je poročal o delovanju SDJT od zadnjega občnega zbora:

1. SDJT je organiziralo konferenco Jezikovne tehnologije, ki je potekala 13. in 14. oktobra 2004 na Institutu "Jožef Stefan". Na srečanju je bilo predstavljenih 22 prispevkov (vključujoč vabljeni predavanji); izšel je tudi zbornik konference.
2. SDJT se je spomladi 2003 prijavilo na javni razpis št. 3350-1/2003 Ministrstva za informacijsko družbo (MID) za sofinanciranje projektov razvoja, lokalizacije in razširjanja programske opreme temelječe na odprti kodi OK 2003-1. Društvo je v sodelovanju s podjetjem Agenda Open Systems d.o.o. prijavilo projekt "Proste unikodne vektorske pisave - faza MES-2", za izvedbo katerega je bil s strani SDJT zadolžen Primož Peterlin. MID je projekt odobril in finančno podprl v vrednosti 284.937,99 SIT.

- V okviru projekta so bile obstoječe proste unikodne pisave v zapisu OpenType, dostopne na naslovu <http://savannah.nongnu.org/projects/freefont/>, dopolnjene do podmnožice Unicode, znane kot Multilingual European Subset-2 (MES-2). Slednja obsega 1052 latiničnih, ciriličnih in grških znakov. Odobrena finančna sredstva so bila porabljena za nabavo strokovne literature o nelatiničnih tipografijah, za nabavo strojne opreme (optični bralnik, zapisovalnik DVD, zunanji zapisovalnik CDRW) ter za delno kritje udeležbe nosilca projekta na konferenci EuroTeX2003 v Brestu, Francija, kjer je predstavil projekt.
3. Na spletnih straneh SDJT je bil objavljen zbornik iz leta 2002 (<http://nl.ijs.si/isjt02/>) v formatu PDF.
  4. Med vire za JT je bil dodan kazalec na nabor simbolov SAMPA za fonetično transkripcijo slovenščine.
  5. Izdana je bila tematska številka revije Jezik in slovstvo o jezikovnih tehnologijah (Jezik in slovstvo, letnik XLVIII, št. 3-4, maj-avgust 2003, ISSN 0021-6933). Odgovorni in glavni urednik Marko Stabej je člane društva pozval, naj še naprej s prispevki sodelujejo pri tej reviji, omenil pa je tudi možnost za ponovno tematsko številko, ko bi se nabralo dovolj prispevkov.
  6. Tomaž Erjavec je iz zbornika društva Informatika (v sodelovanju s Katarino Puc iz društva Informatika in s Filozofsko fakulteto) pripravil korpus.
  7. Trije člani SDJT (Peter Holozan, Primož Jakopin, Jaro Lajovic) so sodelovali v enourni TV oddaji o računalniškem prevajanju (TV SLO1, 14.11.2003).

---

## 2. Finančno poslovanje

Blagajnik društva Jerneja Gros je podala poročilo o finančnem poslovanju društva od zadnjega občnega zбора.

1. Društvo SDJT je v letu 2002 s svojim poslovanjem ustvarilo 127.000,00 SIT stroškov, ki so izvirali iz stroškov računovodskih storitev in stroškov za reprezentanco. V istem letu le ustavilo 17.000,00 SIT prihodkov, ki so izvirali iz naslova članarin ter iz naslova financiranja. Presežek odhodkov nad prihodki je bil v bilanci pokrit s presežkom prihodkov na odhodki v poslovanju v preteklih letih poslovanja.
2. Društvo SDJT je v letu 2003 s svojim poslovanjem ustvarilo 219.000,00 SIT stroškov, ki so izvirali predvsem iz stroškov, ustvarjenih na projektnem stroškovnem mestu Ministrstva za informacijsko družbo. V istem letu le ustavilo 289.000,00 SIT prihodkov, ki so izvirali iz naslova članarin ter iz naslova projektnega financiranja s strani Ministrstva za informacijsko družbo. Presežek prihodkov nad prihodki bomo porabili naslednjih letih poslovanja za pokrivanje morebitnega presežka odhodkov nad prihodki.

Prisotni so soglasno sprejeli poročilo o finančnem poslovanju društva v preteklem obdobju in potrdili oba letna obračuna.

---

## 3. Predstavitev in razprava o programu dela društva v naslednjem letu

Upravni odbor je predstavil in vodil pogovor o programu dela SDJT v naslednjem enoletnem obdobju:

1. Vse konference v okviru IS so mednarodne. Zato je predsednik SDJT predlagal, da bi naslednjo konferenco Jezikovne tehnologije (leta 2006) tudi organizirali kot mednarodno srečanje. Edini problem bi utegnil biti, da se je potem teba odločiti glede uradnega jezika. Več udeležencev je izrazilo pomislek, da bi bil edini uradni jezik konference angleščina, možen pa je kompromis. France Mihelič je opozoril, da je za status "mednarodne

konference” potrebno imeti tudi ustrezno (mednarodno) sestavo programskega odbora. Marko Stabej predlaga uvedbo sekcije za predstavitev projektov.

Udeleženci so sprejeli predlog za organizacijo mednarodne konference; razvoj v to smer naj bo postopen; naslov prihodnje konference ostaja odprt za diskusijo. Konferenca naj vključi sekcijo, ki bi omogočala predstavitev projektov (to bi bilo treba vključiti v vabilu za pripeke).

2. Predsednik SDJT predlaga spremembe recenzentskega postopka, tako da se kritično ocenjene članke (potrebne večjih popravkov) recenzira dvakrat.
3. Registrirana bo internetna domena SDJT, kar postaja mogoče s spremembo Arnesovih pravil s 01.01.2005.
4. Zbornik konference Jezikovne tehnologije 2004 bo objavljen na spletnih straneh SDJT.
5. Filozofska fakulteta bo organizirala redna mesečna srečanja “Jezikovnotehnološki abonma”; prvo srečanje bo 18.11.2004. Obvestila o srečanjih bodo objavljena tudi na listi SDJT.
6. Miro Romih predlaga predstavitev jezikovnih tehnologij v okviru TV oddaje Zenit. Marko Stabej predlaga organizacijo predstavitve na radiu (npr. Studio ob 17h).

Načrt dela za naslednje obdobje je bil soglasno sprejet.

---

#### **4. Razno**

1. Marko Grobelnik je okvirno predstavil projekt Poletne šole, ki bo potekala na IJS. Šola bo imela 3 smeri in ena od teh (semantične mreže) in bi utegnila zanimati člane SDJT. Smer bo potekala približno en teden z udeležbo okrog 100 ljudi, načrt pa je trenutno še v oblikovanju.

Občni zbor društva je bil končan ob 17 40h

---

#### **Podpisniki:**

Zapisnikar:  
Jaro Lajovic

Overovitelja zapisnika:  
Andrej Žgank  
France Mihelič

V Ljubljani, 14.10.2004

**Udeleženci občnega zbora SDJT:**

1. Jasna Belc
2. Tomaž Erjavec
3. Marko Grobelnik
4. Peter Holozan
5. Cvetana Krstev
6. Jaro Lajovic
7. France Mihelič
8. Nina Modrijan
9. Primož Peterlin
10. Miro Romih
11. Tadeja Rozman
12. Marko Stabej
13. Darinka Verdonik
14. Boštjan Vesnicer
15. Špela Vintar
16. Duško Vitas
17. Miran Željko
18. Andrej Žgank
19. Janez Žibert